

製品安全協会業務規程

CPSA Rules of the Business

注：日本語が正式であり英文は参考のために付したものである

The official document is that in Japanese and the English translation is for reference only.

1. 適用範囲 (Scopes)

この規程は、一般認証指針として、SG マーク制度における認証の業務の基準、及び審査の基準、SG 賠償措置他の基本的、かつ、分野横断的な事項について規定する他、SG マーク被害者救済制度等、一般財団法人製品安全協会の業務を規定する。

CPSA Rules of Business herein define the ways of business of the Consumer Product Safety Association as the general and cross-sectoral guidelines, covering certification, standard-making, inspection, and the SG Mark Compensation and others under the SG Mark Certification Scheme.

2. 用語及び定義 (Definition of the Terms)

この規程で用いる主な用語及び定義は次による。

The terms in the Rules of the Business herein are defined as below.

2.1 協会 (CPSA)

一般財団法人製品安全協会を協会と言う。

CPSA stands for the Consumer Product Safety Association.

2.2 製品 (Products)

認証の対象となる製品で加工品を含む。

The products including processed goods subject for the SG Mark certification.

2.3 品目 (Items)

認証の対象となる製品の種類。

The items of the products subject for the SG Mark certification.

2.4 SG マーク及び付記事項 (SG Mark and Additional Remarks)

SG 基準に適合した製品であることを証するマーク及び付記事項であり次の①～⑥の事項。

The mark to prove that the product meets the applicable SG Standard and additional remarks of the followings.

- ① SG マーク
SG Mark
- ② 適合する SG 基準の種類・番号
Applicable SG Standard, its type and its number
- ③ 業務規程、関連する SG 基準、認証の詳細で定める表示事項
The items for display as required by the CPSA Rules of the Business, the SG Standard and the Details of Certification defined for each product
- ④ 氏名若しくは名称又はその略号（略称、記号、認証番号又は登録商標をいう。）
The name or its abbreviations (the abbreviated name, the symbol, certified number or the trademark)
- ⑤ 工場又は事業場の名称又は略号（工場又は事業場が複数の場合はその識別表示）
The name of the factory or the plant and its abbreviation (the identifications when there are two or more factories or plants)
- ⑥ その他、乙が必要とする事項

Other items that the Licensee is required to display by CPSA.

2.5 申請者(Applicant)

SG マーク制度に関する認証を受けること、又は、工場等登録を求める者。SG マークの管理に責任を有する。ロット認証については、製造業者、加工業者、輸入業者、販売業者など。工場等登録については当該工場等に責任を有する者。

Applicants can be those who apply for certification or registration of a factory or a plant under the SG Mark Certification Scheme. Applicants should be responsible for controlling the SG Marks on their products. In case of certification of the products in a “Lot”, applicants may be those who manufacture, process, import or retail the products. In case of registration of a factory or plant, applicants should be those who are responsible for the products to be certified, produced in the factory or the plant.

2.6 工場審査 (Inspection of a Factory or a Plant)

認証に係る製品に関して、製造及び検査のために該当する SG 基準と認証の詳細が定める必要な設備と装置を保有し、適切な品質管理体制が整っていることを確認するための審査。

An inspection of a factory or a plant to confirm whether the factory or the plant has facilities and equipment necessary for manufacturing and testing the products meeting the requirements in the applicable SG Standard and the Details of Certification, and appropriate quality control system.

2.7 工場登録有効期間 (Effective Period of Registration of a Factory or a Plant)

工場登録が有効な期間であって、6年とする。

The effective period of the registration of a factory or a plant. It is six years.

2.8 型式認証 (Certification of Model Product)

SG 基準 に定めるところにより行う型式毎の試験により登録工場で製造される製品が SG 基準に適合することを確認し、適合が確認された場合に与える認証。

Certification of the products produced in a registered factory or a plant by confirming the conformity of Model Products to the applicable SG Standard.

2.9 認証取得者及び登録工場 (Certified Party and Registered Factory or Plant)

協会から製品の認証を受けた者を認証取得者という。協会から工場等の登録及び登録更新を認められた工場を登録工場という。

A party who has received certification of its products is called a certified party and a factory or a plant registered under the SG Mark Certification Scheme is called a registered factory or plant.

2.10 確認審査及び更新審査 (Inspection for Confirmation and Inspection for Renewal of Registration of a Factory or a Plant)

登録工場が SG 基準適合品を安定的に製造できることを確認するための審査で、定期的な確認審査（従来の定期審査）と臨時の確認審査（従来の事後審査）とがある。なお、確認審査において行う工場審査を確認工場審査といい、工場登録更新のための審査を更新審査という。

An inspection to confirm that the registered factory or plant can stably manufacture the products meeting the applicable SG Standard. The inspection is conducted periodically or on an ad-hoc basis. Inspection of a factory or a plant is called a factory inspection. An inspection for the renewal of the registration is called inspection for renewal of the registration.

2.11 ロット及びロット認証 (“Lot” and Certification of Products in a “Lot”)

現に製造又は加工された特定の個数の製品を「ロット」という。ロット認証とは、認証に係る SG 基準に基づき、ロットに含まれる製品のサンプルを検査して認証を行うもの。

A “Lot” means a group of specific number of products already manufactured or processed.

Certification of the products in a “Lot” means granting certification of the products by testing the conformity of the samples of the products in the “Lot” to the applicable SG Standard.

3. 認証の条件 (Conditions for Certification)

協会は、ロット認証においては、該当する SG 基準との適合性及びロット内の品質同等性を確認して認証を行うこととする。工場等登録においては、認証に係る SG 基準、検査マニュアル、及び、認証の詳細（以下、SG 基準等）に基づき行われた審査の結果、認証の対象となる製品が当該 SG 基準等に適合していることが確認され、かつ、申請者の品質管理体制が該当する基準のすべてを満たしていることが確認された場合には、認証を行うものとする。また、認証取得者が製品に 12.1 及び 12.2 の表示を行うときは、SG マーク使用規程及び該当する品目についての認証の詳細に従わなければならない。

Certification of products in a “Lot” is granted when conformity of the samples of the “Lot” to the applicable SG Standard and the uniformity of the products in the “Lot” are confirmed. A factory or plant is registered when the factory or the plant is confirmed to have necessary facilities and equipment to manufacture and test products and has necessary quality control system, and by thus the factory or plant is judged to have ability to stably meet the applicable SG Standard, the Testing Manual and the Details for Certification (called SG Standard and others hereafter). The certified party has to observe the Rules for Using the SG Mark and the SG Standard and others for the applicable product when the party displays SG Marks according to the Article 12.1 and 12.2.

4. 認証の申請 (Application for Certification)

4.1 対象規格 (Standards Subject for Certification)

認証の対象となる規格は、SG 基準とする。

The standards subject for certification are limited to SG Standards.

4.2 認証の区分 (Categories of Certification)

協会は、申請者が申請する製品の品目について、本業務規程に基づき、申請者と調整し、決定する。認証は、通常、登録工場の場合は SG 基準で定めた品目毎に、製品は型式区分毎とする。ロット認証は、型式区分毎に行う。

CPSA decides the certification based on the category of product in consultation with the applicant and based on the Rules herein.

4.3 申請書 (Application Forms)

協会は、申請者に以下の情報の提出を求める。

CPSA requests the applicant to submit the following pieces of information.

a) 申請書への記載事項 (Items to fill in)

- 1) 申請者の氏名又は名称（法人にあつては代表者の氏名を含む。）、及び住所、連絡先
The name, address and the contact point of the applicant
- 2) 製品と品目の名称
The product and its name
- 3) 認証に係る SG 基準（基準の中で区分を特定する場合は当該区分）及び SG マーク使用開始予定日
The applicable SG Standard and the planned date to start using the SG Mark.
- 4) ロット認証である場合はロット内の製品の個数
The number of the products in the “Lot” in case of certification of the products in a “Lot”
- 5) 認証に係る工場又は事業場の名称、及び所在地 [4) の場合にあつては省略することができる。]

The name and the address of the factory or the plant under certification (can be omitted in case of certification of products in a “Lot”)

- b) 製品の工場審査に係る品質管理実施状況説明書（認証を受けようとする製品に係る工場又は事業場の品質管理体制が審査基準に適合していることを申請者の社内規程、その他製造又は加工に関する情報に基づき説明している書類をいう。）

The document(s) which explain(s) the quality control system and its implementation (documents of the company standards and other information to prove that the quality control system of the factory or the plant meets the applicable standards)

5. ロット認証 (Certification of the Products in a “Lot”)

協会は、認証対象製品の製造、輸入又は販売の事業を行う者から手数料を添えて SG マーク使用の申請があった場合、これを受理し、申請されたロットについて SG 基準適合性に関する検査とロットの品質同等性についての検査を行い、このロットに含まれる製品が SG 基準に適合していると認めるときは認証を与える。6 か月以内に同一工場から同一の型式のロットについて申請された場合は、当該検査の一部(基準適合性検査)を省略することがある。

CPSA certifies the products in a “Lot”, when applied from a manufacturer, an importer or a retailer of the products paying applicable fee, by testing the samples in the “Lot” to confirm their conformity to the applied SG Standard and to confirm the uniformity of the products in the “Lot”. CPSA may curtail part of testing (conformity to the applicable SG Standard) when the same model is produced in the same factory within six months after the first certification is granted to the applicant.

6. 工場等登録審査及び型式認証 (Inspection of a Factory or a Plant for Registration and the Certification of Model Product)

6.1 工場等登録 (Registration of a Factory or a Plant)

協会は、申請のあった製品の認証の区分に基づいて工場審査を行い、該当する SG 基準、及び、認証の詳細他関係する基準に適合することが確認できた場合は、当該工場を登録する。協会は、工場登録審査において、適合していないと判断する事項が一つでも存在する場合は、登録を行わない。ただし、申請者が協会の指定する期間内に、是正によって指摘事項が満たされたことを協会に提示した場合には、協会は、当該事項について再度評価を実施して指摘した問題が適切に解決されていることが確認できれば登録を行う。

CPSA conducts an inspection of a factory or a plant for registration upon request by an applicant based on the category of product type and registers the factory or the plant when the factory or the plant is confirmed conforming to the applicable SG Standard, the Details of Certification and other requirements. CPSA does not register the factory or the plant if it finds one or more problems in meeting the requirements above. CPSA registers the factory or the plant when it confirms that the problem(s) was(were) appropriately solved within the deadline that the CPSA had set.

協会は、登録を決定するまでに、6 か月（箇条 15 によって認証を取り消された者の再審査の場合は、通常、品質管理体制の再構築後 1 年以上）程度の生産実績を調査し、製品の品質が安定していることを確認することがある。

CPSA may examine the quality of the products for some six months (or at least one year after the quality control system is restructured when the certification was cancelled under the Article Sixteen) to confirm that the products are stably produced meeting the quality requirements.

6.2 工場等登録審査 (Inspection of a Factory or a Plant for Registration)

6.2.1 工場等登録審査の方法 (Methods for the Inspection)

協会は、申請者が提出した製造と検査のための設備・装置に関する情報と品質管理実施状況説明書について書類調査を行うとともに、認証に係るすべての工場又は事業場に対して現地調査を行い、申請者の工場又は事業場が認証対象製品の製造と検査に必要な設備・機器を保有し品質管理体制が審査の基準に適合するかどうかを審査する。

CPSA examines the documents submitted by the applicant which prove that the factory or the plant has necessary facilities and equipment for the production and the testing of the products, and explain the quality control system and its implementation, and conducts on-site investigation of all the factories and the plants subject for certification to confirm whether necessary facilities and equipment for production and testing of the products are installed and the quality control system meets the requirements.

なお、申請者は、工場審査調査票 に規定する審査の基準 (A) 又は基準 (B) (関連する JIS あるいは ISO の認証を受けている場合) のいずれかに基づく審査を受けるかを選択することができる。

An applicant can choose either (A) or (B) (when the factory or the plant has received applicable JIS or ISO certification) of the standards for inspection.

6.2.2 その他 (Others)

申請者が、前項の基準 (B) に基づく申請をした場合には、**IAF** (International Accreditation Forum) の **MLA** (Multilateral Recognition Arrangement) に署名している認定機関から認定を受けた審査登録機関による審査登録証の写し及び審査登録報告書の写しを申請書に添付してもよい。

When the applicant chooses the (B) of the standards for inspection, it can present a copy of the certificate of registration issued by a testing institute which signs MLA of ISF.

6.3 型式認証 (Certification of the Products in a “Lot”)

6.3.1 サンプルの抜取り (Sampling)

型式確認試験を実施するための試験用の製品等 (以下、サンプルという。) の抜取りは、協会あるいは協会が指定した検査機関が行わなければならない。当該サンプルの抜取りはランダムサンプリングとし、その個数は、認証を行おうとする製品に係る SG 基準等に定めるすべての試験項目を実施するために必要な個数又は量とする。サンプルは、認証の対象となる製品を代表するものでなければならない。

Sampling of the products for testing must be conducted by CPSA or by the entrusted testing body. The samples should be randomly chosen and the number of the samples should be sufficient to cover all testing items defined in the applicable standard and the Details of Certification. The samples should represent all the products to be certified.

なお、適切と判断される場合には、試作品から選択したものをサンプルとして型式確認を行うことができる。この場合、対象となる製品の製造又は加工開始後速やかに、製造又は加工された製品から抜き取ったサンプルによる検査の全部又は一部を行わなければならない。

When considered appropriate, the samples chosen from the test products can be used for Model product certification. In this case, all or part of testing of the samples chosen from the products should be conducted as soon as commercial production is initiated.

6.3.2 型式確認のための製品試験の実施 (Testing of the Products for Certification of Model Product)

型式確認のための製品試験は、協会が指定した検査機関が同機関の試験設備を用いて、当該機関の試験員が実施するか若しくは次のいずれか、又はこれらの組合せによって実施することができる。

The testing of the products for Certification of Model Product can be conducted in the designated testing body in its facility, or under one of the following conditions, or by their combination.

- a) 申請者の試験場所で、協会が指定した検査機関の試験員が実施
In the testing facility of the applicant by the inspector of the testing body.
- b) 協会の職員あるいは協会が指定した検査機関が立ち会い、申請者の試験場所で、申請者の試験員が実施
In the testing facility by the employee of the applicants witnessed by the official of the Association or the inspector of the designated testing body.
- c) 第三者試験機関で実施した試験データの活用
Data taken by the third-party testing body in its facility.
- d) 申請者の試験場所で、申請者の試験員が実施した試験データの活用
Data taken in the testing facility of the applicant by the employee of the applicant.

なお、協会が指定した検査機関の立ち会い等による方法 [a) 又は b)] の場合には、検査機関は、必要とされる申請者の試験設備、試験員などが適正であること（適正な設備機器が適切に維持管理されている、適切な能力のある試験員が適切に試験検査を行っている、試験検査結果が適切に記録されているなど）を確認しなければならない。また、検査機関以外の試験機関等による試験データを活用する方法 [c) 又は d)] の場合は、6.3.3 に基づく。

When the testing is conducted or witnessed by the inspector of the designated testing body (the cases a) and b) above), it should confirm that there are adequate testing facilities and equipment operated by the individuals with appropriate ability and the data of the testing are adequately recorded. When the testing is conducted in other than the designated testing body, the testing body should meet the requirement of the Article 6.3.3 below.

6.3.3 協会が指定した検査機関以外の試験所等の活用 (Use of the Testing body other than those designated by the Association)

6.3.2 の c) 又は d) の場合には、協会が指定した検査から要求される試験に応じ、当該第三者試験機関又は申請者の試験場所は、JIS Q 17025 に該当する要求事項を満足しなければならない。

When testing is conducted according to the Article 6.3.2 by a third-party inspection body or in the testing facility of the applicant, the testing facility needs to meet the conditions as required in JISQ17025.

7. 工場等登録及び型式認証の決定 (Decision on Certification)

協会は、簡条 6 に従い、申請のあった工場又は事業所の登録、登録工場（又は事業所）で生産される製品について型式認証を行うかどうかを決定し申請者に通知する。

CPSA makes decision based on the Article Six on the registration of the applied factory or plant, and the Model Product Certification after reviewing the results of the inspection and testing and notifies the applicant of the result.

協会は、以下のいずれかの場合は工場等登録を行わない。

CPSA does not register a factory or a plant,

- a) 申請者（工場等登録を取り消された法人の役員であった者を含む。以下、本簡条において同じ。）が重大な問題により工場等登録を取り消された日から2年を経過していない場合

when the registration of the factory or the plant of the applicant (including the case that the applicant was an officer of the company of the factory or the plant) was cancelled due to a serious problem in less than two years.

- b) 申請者が重大な問題を生じていたこと確認された場合で、工場登録を取消される前に倒産あるは廃業していた場合、倒産あるいは廃業した日から2年を経過していない場合
when the certified party had a serious problem and bankrupted or ceased business without receiving cancellation of the registration of its factory or plant in less than two years.
- c) 法人であって、その業務を行う役員のうち上記 a) 又は b) に該当する者がいる場合
when one of the officers in charge of the business of the company was an executive of a company of the case of the sub articles a) or b) above in this Article.

8. 認証の通知 (Notification of Certification)

協会は、箇条 7 に基づいて認証を行うと決定した場合、申請者に対して次の事項を明らかにして認証の通知を行う。

CPSA grants certification to the applicant when it decides to do so under the Article Seven, which includes,

- a) 登録した期日及び認証番号 (the date and the number of registration)
b) 申請者の氏名又は名称、及び住所 (国名) (the name and the address of the applicant)
c) 認証に係る SG 基準 (the applicable SG Standard)
d) 製品の名称 (the name of the product subject to certification)
e) 認証に係る工場又は事業場の名称及び所在地 (the address of the factory or the plant)
f) その他、必要と認められる事項 (other necessary information)

協会は、申請者が望まない場合を除き、これらの情報をホームページ上で認証期間が終了する日まで公表する。

CPSA publishes the information above on its web page until the termination of the certification unless the applicant does not want CPSA to do so.

9. 工場等登録及び型式認証の追加 (Addition of Certification)

9.1 型式認証の追加 (Addition of a Model Product Certification)

型式認証取得者が、新たな品目について認証の追加を申請した場合には、協会は、箇条 6 及び箇条 7 の手順に基づき認証の決定を行い、その旨を認証取得者に通知する。

When a folder of a Model Product Certification applies for addition of a Model Product for certification, CPSA undertakes reviews according to the Articles 6 and 7 and informs the applicant of the result. When it decides to certify the additional product, CPSA notifies the Applicant of the result.

9.2 工場又は事業場の変更又は追加 (Modification or Addition of the Factory or the Plant)

工場又は事業場の変更又は追加認証取得者が、工場又は事業場の移動又は追加を申請した場合には、協会は、当該工場又は事業所について箇条 6 及び箇条 7 の手順に基づき登録の決定を行い、その旨を認証取得者に通知する。協会は、登録することを決定した場合には申請者に通知する。

When the applicant notifies CPSA of the move or addition of the factory or the plant for registration, CPSA undertakes reviews according to the Articles 6 and 7 and informs the applicant of the result. When it decides to register, CPSA notifies the applicant.

10. 確認審査 (Inspection for Confirmation)

10.1 確認審査 (Inspection for Confirmation)

協会は、SG マーク使用規程に基づき、工場登録後、或いは登録更新後3年目に確認審査を

実施する。協会は、審査の結果、製品が SG 基準に適合しないおそれがある場合、認証取得者に対して協会が指示する期限内に改善を求める。また、必要に応じて SG マークの使用停止を求める。

CPSA undertakes the Inspection for Confirmation according to the Rules for Using the SG Mark three years after the registration or the renewal of registration of a factory or a plant. When CPSA finds problems as the result of the inspection that may affect products' conformity to the applicable SG Standard, it orders the certified party to solve the problems by the deadline it sets. When necessary, CPSA orders the certified party to suspend using the SG Marks.

10.1 工場審査 (Inspection of Factory for Confirmation)

協会は、工場審査を 6.2 の規定に基づき該当する SG 基準等と工場審査調査票を参考として実施し、認証を受けている工場又は事業所が該当する SG 基準に適合した製品を製造・検査するために必要な設備・機器を保有し、かつ、品質管理体制が適切であることを確認する。協会は、合理的に判断して省略可能な内容については工場審査の一部を省略する。

CPSA conducts Inspection of Factory for Confirmation according to the Article 6.2 based on the applicable SG Standard and others and the Questionnaire for Factory Inspection to confirm that the factory or the plant has necessary facilities and equipment for manufacturing and testing the products, and an appropriate quality control system to ensure that the products meet the applicable SG Standard. With rational reasons, CPSA may curtail part of the items for inspection.

10.2 臨時の確認審査 (Ad-hoc Inspection for Confirmation)

協会は、次の場合には、臨時の確認審査を実施する。

CPSA conducts an Ad-hoc Inspection for Confirmation in the following cases.

- a) 認証取得者が、認証を行っている製品の仕様を変更し、若しくは追加し、又はその品質管理体制を変更しようとするときは、当該変更又は追加が行われるまでに、10.1 に規定する工場審査を行う。ただし、当該変更によって、当該製品が SG 基準に適合しなくなるおそれがないときには、製品試験及び現地調査の全部又は一部を省略する。なお、この場合においては、協会は 10.1 に規定する工場審査を行うか、又は書面による工場審査だけとするかについて決定し、認証取得者に通知する。

When the certified party plans to change the specification of or add new products for certification, or change the quality control system, it needs to receive Factory Inspection according to the Article 10.1. However, when the product is deemed meeting the applied SG Standard despite the change, part of the inspection and testing may be omitted. In such a case, CPSA makes decision whether it conducts inspection according to the Article 10.1.1 or checks the documents only.

- b) SG 基準の改正によって、認証を行っている製品が SG 基準に適合しなくなるおそれのあるとき、又は認証取得者の品質管理体制を変更する必要があるときは、当該改正後 1 年以内に、10.1 に規定する工場審査の全部又は一部を行う。

When the certified products may no longer meet the applicable SG Standard by the revision of the standard, or the quality control system may have to be modified to meet the revised standard, CPSA conducts all or part of Factory Inspection according to the Article 10.1 within a period of one year after the revision of the standard.

- c) 認証を行っている製品が SG 基準に適合しない旨又は認証取得者の品質管理体制が審査の基準に適合しない旨の第三者からの申立てを受けた場合であって、そのがい（蓋）然性が高いときは、当該事実を把握した後、速やかに 10.1 に規定する工場審査の全部又は一部を行う。

When CPSA is informed of by a third-party that the certified products or the quality control system do not meet the applicable standards, and such situation is highly probable, CPSA

conducts all or part of Factory Inspection according to the Article 10.1 after examination of the factual situation.

- d) a)～c)のほか、認証を行っている製品が SG 基準に適合しない、若しくは認証取得者の品質管理体制が審査の基準に適合しない、又は適合しないおそれのある事実を把握したときは、当該事実を把握した後速やかに、**10.1** に規定する工場審査の全部又は一部を行う。

When CPSA obtains reliable information that the certified products or the quality control system do not meet the applicable standards, CPSA immediately conducts all or part of Factory Inspection according to the Article 10.1.

11. 工場登録更新審査 (Factory Inspection for Renewal of Registration)

協会は、SG マーク使用規程に基づき、工場登録後、あるいは、登録更新後 6 年目に認証事業者が登録継続を希望する場合は工場登録更新審査を実施する。工場登録更新審査を行い、登録を継続するか否かを決定したときは、その結果を認証取得者に通知する。

CPSA conducts Factory Inspection for Renewal of Registration six years after the factory is registered or renewed registration, based on the Rules of Using the SG Marks upon request of the certified body who wishes to continue registration. CPSA informs the certified body of the decision on the renewal of registration as the results of the Inspection.

11.1 工場登録更新工場審査 (Factory Inspection under the Factory Inspection for Renewal of Registration)

協会は、登録工場更新工場審査を **6.2** の規定に基づき該当する SG 基準等、及び、工場審査調査票を参考として実施し、認証取得者が必要とされる製造・検査装置・設備を保有し品質管理体制が適切であることを確認する。協会は、合理的に判断して省略可能な内容については工場審査の一部を省略する。

CPSA conducts Factory Inspection for Renewal of Registration according to the Article 5.2, referring to the applicable SG Standard and others and the Factory Inspection Questionnaire to confirm that the certificated party has necessary facilities and equipment to manufacture and test products, and adequate quality control system. With rational reasons, CPSA may curtail part of the Factory Inspection for Renewal of Registration.

12. SG マーク及び付記事項の表示 (Indicating SG Mark and Additional Remarks)

12.1 SG マークの貼付及び表示 (Labeling SG Mark)

認証を受けた製品には、協会が提供する SG マークを購入して貼付することができる。技術的な理由などで協会が認めた製品については、認証を受けた者が SG マーク使用料金を協会に納入することで、協会が認めた SG マークを印刷、或いは、刻印することができる。

The certified party can label SG Marks purchased from CPSA. For the products that CPSA recognizes that labels may not be a suitable form to use for a technical or other reason, the certified party can print or engrave SG Marks when the party has obtained CPSA's consent to do so and paid CPSA the fee for the use of SG Marks.

12.2 付記事項の表示 (Display of Additional Remarks)

認証取得者は、**12.1** の表示に付記する事項として、次の事項のうち該当するものについて、定められた方法で製品又はその包装、容器若しくは送り状に表示する。

A certified party must display additional information below to the display described in Article 12.1 in a specified way on the products, their wrapping, container or the invoice.

- a) 適合する SG 基準 及び認証の詳細で定める表示事項

- Items of display as instructed in the applicable SG Standard and Details of Certification.
- b) 認証取得者の氏名若しくは名称又はその略号（略称、記号、認証番号又は登録商標をいう。）
The name of the certified party or its commercial name and abbreviation (abbreviation, symbols, certification number and/or the trademark)
 - c) 工場又は事業場が複数の場合はその識別表示
The identification of factories or plants if there are more than two.
 - d) ロット認証の場合にあっては、その識別番号又は記号
The identification number or symbols in case of certification of products in the “Lot”.
 - e) その他協会が必要とする事項
Other items required by the CPSA.

12.3 表示の方法 (The Method of Display)

認証取得者は、簡条 12.1 及び 12.2 に基づいて行う表示については、該当する SG 基準及び認証の詳細に従い、製品への SG マークの貼付、あるいは印刷・刻印、包装、容器若しくは送り状への表示を行うものとする。

With regard to the displays under the Articles 12.1 and 12.2, a certified party must follow the instructions in the applicable SG Standard and the Details of Certification and must put SG Marks or display SG Marks by printing or engraving on the products, the package and covers, containers or the invoice.

13. 認証に係る秘密の保持 (Protection of the Secret Information Associated with Certification)

協会、及び、協会が指定した検査機関は、認証取得者の秘密を保持する措置を講じるものとする。

CPSA and the designated inspection body take appropriate measures to protect the secret information of the certified party.

14. 不正な表示等に係る措置 (Measures against Improper Displays and/or Misconducts)

14.1 SG マークの誤用等の場合の措置 (Measures against Improper Display of SG Mark)

協会は、次の a)～d) のいずれかに該当する場合には、認証取得者に対して、それを是正し、及び必要となる予防措置を講じるように請求する。

CPSA orders the certified party to redress the situations and take necessary preventive measures under the following cases.

- a) 認証取得者の品質管理体制が審査の基準に適合していないとき
When the quality control system of the certified party does not meet the standard.
- b) 協会から認証を受けた製品以外の製品又はその包装、容器若しくは送り状に、当該製品が認証を受けている製品と同じ或いは同等であるような表示（以下「混同させる可能性のある表示」という。）を使用しているとき。混同させる可能性のある表示とは、SG 基準に適合しない製品、或いは、協会から認証を受けていない製品が認証を受けた製品と同じ、或いは、同等であることを示唆するものを含む。
When SG Marks or confusing displays are indicated on the products not certified by CPSA or their covers, containers, invoices, or on the advertising (including those on the web) or used elsewhere, in a way to disguise that they are equal to or equivalent to the certified products.
- c) 協会から認証を受けた製品以外の製品の広告 (Web におけるものを含む) に、混同させる可能性のある表示を使用しているとき
When SG Marks or confusing displays are indicated on the advertisement (including those on the web) of the products not certified by CPSA in a way to disguise that they are certified, equal to or equivalent to the certified products.

- d) 認証取得者に係る広告に、第三者を誤解させるおそれのある内容があるとき
When the advertising of the certified party is misleading.

14.2 認証を行っている製品が SG 基準に適合しない場合等の措置 (Measures when the Certified Products do not Meet the Applicable SG Standard or are Found to have a Safety Problem)
協会は、次の a)～d)に掲げる場合には、認証を取り消すか、又は速やかに、認証取得者に対して、SG マーク の表示 (これと紛らわしい表示を含む。) の使用の停止を請求するとともに、認証取得者が保有する SG マーク表示 (これと紛らわしい表示を含む。) をしている製品であって、SG 基準に適合していないもの、或いは紛らわしい表示を行っているものを出荷しないよう請求する。

In case of the following a) to c), CPSA cancels certification, or orders the certified party to suspend displaying SG Marks (including confusing displays) and suspend shipping products labeled with SG Marks.

- a) 協会が認証を行った製品が SG 基準に適合しないとき
When the products certified by CPSA do not meet the applied SG Standard.
- b) 認証取得者の品質管理体制が審査の基準に適合しない場合であって、その内容が認証に係る製品が SG 基準に適合しなくなるおそれのあるとき、その他重大なものであるとき
When the quality control system of the certified party does not meet the standard and the certified products may not meet the applicable SG Standard or may have other serious problem(s).
- c) 14.1 に規定する協会の請求に、認証取得者が適確に、又は速やかに応じなかったとき
When the certified party does not immediately or adequately respond to the request of CPSA under the Article 14.1.
- d) 協会が認証した製品に安全上の問題が見つかったとき
When a safety problem is found on the products certified by CPSA.

14.3 SG マークの使用の停止に係る措置 (Suspension of the Use of SG Mark)

協会は、14.2 により SG マークの使用の停止を請求する場合には、認証取得者に対し、次の a)～e)に掲げる事項を通知する。

When it orders the certified party suspension of the use of SG Mark, CPSA notifies the certified party including information on the items a) to e) below.

- a) 請求の対象となる認証取得者の工場等、及び製品、品目
The factory or the plant and the products of the certified party subject to suspension.
- b) 請求する日からその請求を取り消す日までの間に、認証に係る製品又はその包装、容器若しくは送り状に、SG マークの表示 (これと紛らわしい表示を含む。) を付してはならない旨
The certified party must not display SG Marks and additional remarks (including confusing marks, symbols and others) on its products, package and covers, and/or the invoice, until the order for suspension is lifted.
- c) 認証取得者が保有する 12.1 の表示 (これと紛らわしい表示を含む。) の付してある製品であって、かつ、SG 基準に適合していないものを出荷してはならない旨
The certified party must not ship the products labeled with SG Marks and additional remarks (including confusing marks, symbols and others) under the Article 12.1 which do not meet the applicable SG Standard.
- d) 請求の有効期間
The period of duration the order is effective.
- e) 請求の有効期間内に、認証に係る製品が SG 基準に適合しなくなった原因を是正し、又は認証取得者の品質管理体制を審査の基準に適合するように是正し、及び必要な予防措置を講じることを求める旨

The certified party must correct the causes of non-conformity of the certified products to the applicable SG Standard or rectify the quality control system to meet the applicable standards and take necessary preventive measures within the effective period of the order.

- f) 協会は、適切と判断した場合には上記 d) に規定する請求の有効期間を延長する。協会は、上記 e) の措置が講じられたことを確認した場合には、認証取得者に対し、速やかに 15.2 の請求を取り消すことを通知する。協会は、上記 d) の有効期間（延長した場合を含む。）内に、上記 e) の措置が講じられなかった場合は、認証を取り消す。

When it considers appropriate, CPSA may extend the period of order under the Article d) above. CPSA notifies the certified party cancellation of the request under the article 15.2 when it confirms appropriate measures have been taken in response to the above sub article e). When appropriate measures are not taken until the deadline, CPSA cancels certification granted to the certified party.

14.4 認証取得者が確認審査を拒否した場合等の措置 (Measures when the Certified Party Refuses the Inspection for Confirmation, or others)

協会は次の a) ~c) のいずれかに該当する場合には、認証取得者に係る認証をすべて取り消す。

CPSA cancels all certification granted to the certified party when,

- a) 認証取得者が、確認審査を拒み、妨げ、又は忌避したとき
the certified party refuses, obstructs or evades the Inspection for Confirmation, or,
- b) 14.2 に係る請求をした場合であって、その請求の有効期間内に、認証取得者が認証に係る製品、又はその包装、容器若しくは送り状に、12.1 の表示（これと紛らわしい表示を含む。）の表示をしたとき
the certified party displays according to the Article 12.1 (including confusing displays) on the certified products, their package, covers and/or invoice within the effective period of the order it has received from CPSA under the Article 14.2.
- c) 14.2 に係る請求をした場合であって、その請求の有効期間内に、認証取得者がその保有する 12.1 の表示（これと紛らわしい表示を含む。）を付してある製品であって、SG 基準に適合していないものを出荷したとき
the certified party ships products displayed according to the Article 12.1 (including confusing displays) which do not meet the applicable SG Standard within the period of the order it has received from CPSA under the Article 14.2.

14.5 その他、SG マークの使用に重大な不正があった場合の措置 (Measures when Other Major Misconducts are Observed)

協会は、認証取得者に次の a) ~e) の不正があった場合は、SG マークの没収、認証の取り消し、その他必要な措置を取る。これらの不正にともない協会が被った損害については認証取得者に求償する権利を有する。認証取得者は、その求償に応じなければならない。

CPSA confiscates the SG Marks, cancels certification and takes other necessary measures when the following cases a) to d) happen, and has the right to claim the certified party for reimbursement of the damages. The certified party has to make the reimbursement when such a claim is made.

- a) 協会の了解を得ずに SG マークを第三者に転売・譲渡した場合
When the certified party sold or transferred the SG Marks to a third party without consent of CPSA.
- b) 協会の了解を得ずに SG マークを第三者に製造させた場合
When the certified party has a third party produce SG Marks without consent of CPSA.
- c) 協会の了解を得ずに第三者が製造した製品に自社印刷 SG マークを貼付させた場合
When the certified party displays SG Marks it printed on the products produced by a third party without consent of CPSA.
- d) 14.2a) 又は d) の事態があることを知りながら認証取得者が協会に報告をしなかった場

合

When the certified party did not report to CPSA knowing the situation corresponding to the Article 14.2 a) or d).

- e) その他、a)～d)に準じる、あるいはそれ以上の重大な不正があった場合
When misconducts as serious as or worse than the cases a) to d) should happen.

15. 認証の取り消し及び違約金 (Cancellation of Certification and Penalties)

15.1 一般 (General)

協会は、箇条 14 に規定する認証の取り消しのほか、SG マーク使用規程の重大な違反があった場合には、認証を取り消し、違約金を課すことができる。協会は、協会の判断において、違反をホームページ等において公表する。

CPSA may cancel the certification, other than the cases under the Article 14, and charge penalties when a serious violation of the Rules for Using the SG Mark was observed. When it considers necessary, CPSA publishes the violation on its homepage or by other means.

15.2 認証の取消しの手続 (Procedures for the Cancellation of the Certification)

協会は、認証の取り消しを行う場合には、認証取得者に対し、当該認証を取り消す期日及び協会に対し異議申立てができる旨を通知する。協会は、認証取得者から当該認証の取消しについて異議申立てを受けたときは、これを考慮して認証の取消しの可否について決定する。協会は、認証を取り消した場合、直ちに、次の事項を公表する。

To proceed with the cancellation of the certification, CPSA notifies the certified party with the date of the cancellation and the right of the party to request reconsideration. When it received a request for reconsideration, CPSA studies it and makes decision whether it cancels the certification. When it decides to cancel the registration, CPSA publishes the following information.

- a) 認証を取り消した期日（年月日）及び認証番号
The date of the certification and the registered number of the certification.
- b) 取り消した認証に係る認証取得者の氏名又は名称、及び住所
The name and address of the certified party regarding the cancellation of the certification.
- c) 取り消した認証に係る箇条 8 の c)～f)の事項
The items under the Article 8, from c) to f).
- d) 取り消した理由
The reason(s) for the cancellation.

この公表は、取り消した期日から 1 年間協会のホームページにおいて行う。

The information above is published on the web of CPSA for one year after the date of cancellation.

15.3 認証の取消しに伴う措置 (Measures Regarding the Cancellation)

協会は、認証を取り消す場合は、認証取得者に対して、当該取り消した認証に係る又はその容器、包装若しくは送り状に付された 12.1 の表示（これと混同させる可能性のある表示を含む。）の表示を除去し、又は抹消するように請求する。

When the certification of a certified party is cancelled, CPSA orders the party to remove or delete the displays under the Article 12.1 (including confusing displays).

16. SG 基準が改正された場合の措置 (Measures When the Applicable SG Standard is Revised)

協会は、認証に係る SG 基準が改正されたときは、速やかに、直接あるいは委託検査機関を通じて、関係する認証の申請者又は認証取得者に対して、その旨を通知する。協会は、SG 基準の改正によって、認証を行っている製品が SG 基準に適合しなくなるおそれがあるとき、又は認証取得者が品質管理体制を変更する必要があるときは、10.2 b)に基づき、臨時の確

認審査を行う。

When an SG Standard is revised, CPSA immediately informs the certified parties directly or through the entrusted inspection body regarding revision of the standard. When the certified products may no longer meet the revised SG Standard, or the quality control system of the certified party may no longer meet the applicable standard, CPSA conducts an ad-hoc Inspection for Confirmation according to the Article 10.2 b).

17. SG マーク賠償制度 (SG Mark Compensation of Human Loss)

17.1 賠償措置 (Compensation in case of the Accident by the Failure of a Certified Product)

17.1.1 賠償措置の実施 (Compensation)

協会は、簡条 12 の規定により SG マークが表示された製品に関して生じた事故であって、原則、SG マークの有効期限内に生じたものが、一般消費者である被害者から賠償の請求を受けたとき、協会の事故審査において製品の欠陥により一般消費者の生命又は身体について損害が生じたと認める場合に、その被害者又はその遺族（以下「被害者等」という。）に対して、例外品目を除き、一事故あたり 1 億円以下で、被害者一人あたり 1 億円以下で製品毎に 17.1.2 で締結した契約で定める額の範囲内で人身にかかるもので事故の結果妥当と認められる損害の賠償を行う。ただし、本賠償措置は、事故原因に対する認証取得者の判断を拘束するものではなく、製造物責任法上等の主張・抗弁を妨げるものではない。

When CPSA receives a claim for compensation from an ordinary consumer who had an accident associated with a product labeled with an SG Mark based on the Article 12, CPSA makes compensation for the human loss caused by the accident when CPSA judges that the accident was caused by a failure of the product, assessing the result of the investigation of the accident. CPSA makes compensation which is considered reasonable as the consequence of the accident associate with a product labeled an SG Mark, within the effective period of the SG Mark (in principle), up to ten million yen and up to ten million yen within the limit of the coverage by product as contracted under the Article 17.1.2, when the accident is judged to be caused by the failure of the product. The decision by CPSA does not prejudice the judgement of the certified party on the cause of the accident and does not prevent the party to make its own case with regard to the Product Liability Law.

17.1.2 保険契約の締結 (Contract with an Insurance Company)

協会は前項に規定する賠償措置を実施するため、損害保険事業を営む保険会社との間に協会を保険契約者とし SG マークを使用する認証取得者全者を共同被保険者とする賠償責任保険契約を締結するものとする。

To implement the compensation under the Article 17.1.1 CPSA contracts with an insurance company with all certified parties using SG Marks as co-contractors.

17.2 賠償範囲及び請求期間 (The Coverage and the Period for Claiming)

協会は、SG マークが表示された製品の欠陥に起因して日本国内で発生した事故（原則として当該表示製品に有効期限が定められているときはその期限内に生じた事故に限る。）により消費者の生命又は身体に関する損害が発生したと協会が認める場合で、被害者等（代理人を含む。）から、原則として、当該損害発生後 60 日以内に賠償措置の実施が請求された事故について、17.1 の賠償措置を実施することが決定されたときには損害賠償金を支払う。

CPSA compensates for the human loss caused by the failure of an SG Mark labeled product (within the effective period of the SG Mark, in principle) when claim for compensation is made from the injured party (injured person or his/her deputy) within 60 days after the accident, in principle, and CPSA has decided to compensate for the damage according to the Article 17.1.

17.3 賠償措置実施請求の審査 (Examination of the Case for Compensation)

17.3.1 賠償実施の検討 (Examination of Compensation)

協会は、17.1 に適合する賠償措置の請求があったときは、その請求の内容を審査し、17.1.2 の規定により賠償責任保険を契約した保険会社（以下「契約保険会社」という。）と賠償措置の実施の可否及び支払い額について検討するものとする。

CPSA examines the case when a claim for compensation is made according to the Article 17.1 and consults with the insurer it contracted according to the Article 17.1.2 to decide whether compensation should be made and the amount of the compensation when it is decided to be made.

17.3.2 賠償金額の算定 (Decision on the Amount for Compensation)

協会は、前項の損害賠償金の額の算定において被害者等に過失があるときは、適正な割合により過失相殺を行うものとする。また、他の損害保険や各種法制度により治療費等、損害の一部が補填されている場合は、原則、損害賠償金から控除する。また、治療等において事故前に発生していた経費が発生しなくなった場合には損益相殺を行うことがある。

CPSA adjusts the amount of compensation in consideration of the comparative negligence if it exists. When part of the medical expenses is covered by other insurance or exempted by official schemes, the covered or exempted amount of money should be deducted from the payment for compensation, in principle. When some payment that the injured party has been making becomes unnecessary within the period of treatments subject to compensation, the amount of compensation may be offset in consideration of the profit and loss.

17.4 賠償措置に係る支払い額 (The Amount of Compensation)

17.4.1 示談 (Settlement)

協会は 17.1.2 の保険契約で定める額の範囲内で契約保険会社と検討して算出した額をもって被害者等及び認証取得者との間に合意が成立した場合には、その額をもって 17.2 の損害賠償金の額とし、協会、被害者等、認証取得者の三者で示談を締結のうえ、被害者等に支払うものとする。

When an agreement is made between the injured party and the certified party on the amount of money that CPSA calculated in consultation with the contracted insurer within the limitation of the contract as made according to the Article 17.2, CPSA pays that amount of the money as the compensation under the Article 17.2 after making a settlement among CPSA, the injured party and the certified party.

17.4.2 二者での示談 (Settlement without the Certified Party)

協会は、前項の話合いにおいて、協会と認証取得者との間に合意が成立しない場合であっても、協会と被害者等との間の合意が成立した場合には、協会と被害者等の二者で示談を締結のうえ、損害賠償金を被害者等に対して支払うものとする。

In case that CPSA cannot make a settlement with the certified party, CPSA pays the compensation to the injured party when CPSA agrees with the injured party and makes a settlement accordingly.

17.5 認証取得者に対する求償 (Request for Reimbursement to the Certified Party)

協会は、17.1 の賠償措置を行った事故の原因となった製品が、簡条 14 の不正な表示等に相当するものであって協会からは是正措置或いは予防措置を求められていた場合、14.2 の a) 又は d) の状況について協会への報告がなく 14.5 の d) に該当する場合、或いは、簡条 15 で認証の取り消しを受けていた場合は、事業者に対して損賠賠償金額を求償する。該当事業者は協会からの求償に速やかに応じるものとする。

When the product which caused the accident for compensation under the Article 17.1 is one of the products with improper displays and/or misconducts under the Article 14, and the certified party received order from CPSA to rectify the problem and to take preventive measures, when the certified party failed to report to CPSA a problem regarding the Article e a) or d) and thus corresponds to the case of the Article 14.5 d), or its certification has been cancelled under the Article 15, CPSA may order

the party for reimbursement of the compensation that CPSA made. The party should reimburse CPSA for the payment promptly.

18. 試験・検査、調査・研究及び情報の提供 (Testing, Research, and Information Services)

18.1 試験、調査及び情報の提供 (Testing, Survey and Information Services)

定款第4条第4号の規定により行う試験、調査及び情報の提供は、次の各号に掲げるものとする。

The testing, research and information services under the Article 4.4 of Incorporation are the followings.

- ① 消費生活用製品の試買検査
Trial purchase and testing of consumer products.
- ② 消費者等の依頼に応じて行う消費生活用製品の安全性に関する試験・検査
Testing of consumer goods upon requests from the consumers and others.
- ③ 消費生活用製品の安全性に係る基準等を作成するために必要な調査・研究
Research for the establishment of safety standards for consumer products.
- ④ 消費生活用製品の安全性の確保に関する調査及び資料又は情報の収集、交換並びに提供
Research, collection, dissemination of information, and information exchanges on the safety of consumer products.

18.2 費用の徴収 (Fees)

協会は、前項第2号、第4号に費用を要する場合には、手数料規程で定めるところにより、当該費用を徴収するものとする。

CPSA charges fees, following the Rules of the Commissions and Fees, when cost incurs in the cases 2 and 4 above.

19. 広報、啓発及び協力 (Public Relations, Enlightenment and Cooperation)

定款第4条第5号及び第7号の規定により行う啓発、広報及び協力は次の各号に掲げるものとする。

The public relations, enlightenment, and cooperation activities under the Articles 4.5 and 4.7 are the followings.

- ① 協会が行う事業を普及するために必要な広報活動
Public relation activities to promote the business of CPSA.
- ② 消費生活用製品の安全性の確保に必要な技術、使用方法等についての消費者又は製造業者等に対する指導及び啓発活動
Guidance and enlightenment activities on the technologies, the ways to use and others to ensure safe use of consumer products.
- ③ 消費生活用製品に係る安全性向上に関する国内外の諸機関との連絡及び協力
Contacts and co-operations with domestic and international institutes regarding safer use of consumer products.

20. 裁判外紛争処理等 (Alternative Dispute Resolution)

定款第4条第6号の規定の業務は、簡条17に規定するもののほか次の各号に掲げるものとする。

The activities under the Article 4.6 of Incorporation are the followings in addition to those defined in the Article 17.

- ① 消費生活用製品の安全性の確保に関する消費者又は製造業者等からの相談及び調停に関する業務
Business regarding the consultation from the consumers and arbitration for safe use of consumer products.
- ② 前号に付帯する業務
Accompany business to the previous article.

21. 目的達成業務 (Activities for Achieving the Purposes)

定款第4条第8号に規定する協会の目的を達成するために必要な事業は、理事会の議決を得て、理事長が別に定める。

The activities necessary to achieve the purposes defined by the Article 4.8 of Incorporation should be determined by the President in consultation with the Executive Board.

22. 業務委託 (Business Entrustment)

22.1 検査機関への委託 (Entrustments to Inspection Bodies)

協会は、簡条5、6、9、10、11、16、18に掲げる業務の全部又は一部を、協会が認める検査機関に委託することができるものとする。

CPSA can entrust part or all business to an inspection body regarding the Articles 5, 6, 9, 10, 11, 16 and 18.

22.2 業務委託契約の締結 (Contracts with the Entrusted Bodies)

協会は、前項の規定により業務を委託するときは、受託者との間に業務委託契約を締結するものとする。

When it entrusts its business to an inspection body, CPSA makes a contract with the inspection body.

22.3 調査 (Surveys)

協会は、前項の契約をしようとするとき及び業務の方法に疑義が生じたときは必要に応じて業務を行う場所を調査することができる。

CPSA can investigate the site of the inspection body before it makes a contract, or when there is any doubt in the way of business of the inspection body.

22.4 旅費等の徴収 (Collection of Travel and Other Expenses)

協会は、前項の調査に要する旅費等を、認証を受けた者に徴収することができる。

CPSA can request the inspection body to pay the fee to cover the travel and other expenses when it conducts an investigation according to the Article 22.3

(以上)(End)